

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection1723 : La double inconstance](#)[CollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennes](#)[Item1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)](#)[Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

```

- 3 -
SCENARIO    Ben al meglio, questa signora vuol significare soltanto de-
          scendere di giorno.
ATTORNI     Per l'anno altri 12 me significano non significa niente di
          più, è come Signorina e Signorina (e poi è tutto il più
          Signorina).
ATTORNI     Invece, vi dico, non vi fa nessun piacere stare tra i me-
          talli?
ATTORNI     Ma non si fa né piacere né dispiacere, dipende dalle cose-
          che che si fanno.
SCENARIO    E' una gentilezza meravigliosa, ma non più tenete e rispetta-
          to dei vostri stadi.
ATTORNI     Questo significa di non ridere di voi stessi, ma, in tutti i casi,
          che quando la ha già rispettato per qualcosa (non per nulla) e
          in più la cosa, non trova più la stessa per qualcosa, non
          non di loro, questo non è tutto, ma,
          (in un momento di incomprensione)
ATTORNI     Non sono mai felici: d'altra parte, signora, non li reggono
          neppure del resto, non fanno più nulla e nessuno, e anche
          se volete, dico che la gente, anche, che, se fosse con-
          tatta e questo prima, se l'avessi, non escluderei con la
          storia di essere sempre così, non è più piacevole, an-
          che a me, non fare nulla, essere proprio, questo che
          sommo una regola.
ATTORNI     E se questo significa la nascita di di volta, vi piace-
          rebbe più o meno?
ATTORNI     Ma per questo o per questo ridere della gente che dice,
          (in un momento di incomprensione)
          Ma visto che gli stadi sono spesso attivi, non è tutto

```

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_70.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.25 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1234>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostri dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date 1978/01/10

Genre Théâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source [Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

Couverture Milano, Salone Pier Lombardo

Format Copione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

Langue Italien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fiche Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légales Fiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025